



Licenčná zmluva
č. Z-313/O/2022

uzatvorená podľa § 65 a nasl. zákona č. 185/2015 Z. z. Autorský zákon v platnom znení
(ďalej len „Zmluva“) medzi:

Názov	Slovenské národné divadlo
Sídlo	Pribinova 17, 819 01 Bratislava, Slovenská republika
Právna forma	štátna príspevková organizácia
Zastúpené	Mgr. art. Matej Drlička, ArtD., generálny riaditeľ SND
	MgA. Lubor Cukr, riaditeľ Opery SND
IČO	00164763
DIČ/IČ pre DPH	2020829954/SK2020829954

(ďalej len „SND“)

a

Autor **Petr Štědroň**

(ďalej len „Autor“)

(SND a Autor spolu ďalej len „Zmluvné strany“)

1 Predmet Zmluvy

- 1.1 Predmetom tejto Zmluvy je záväzok Autora udeliť SND licenciu na použitie vytvoreného diela – prekladu libreta operného diela: **Grigorij Frid: Denník Anny Frankovej** z nemeckého jazyka do českého jazyka (preklad ďalej len „Dielo“) v rámci inscenácie uvedeného operného diela v SND (ďalej len „Inscenácia“).
- 1.2 Autor výslovne prehlasuje, že je držiteľom licencie k Dielu a je oprávnený udeliť SND licenciu na použitie Diela spôsobom a v rozsahu uvedenom v čl. 2 tejto Zmluvy.

2 Licencia – spôsob, rozsah a čas použitia Diela

- 2.1 Autor udeľuje SND súhlas na použitie Diela alebo jeho častí v neobmedzenom rozsahu, na komerčné aj nekomerčné účely, a to najmä nasledovnými spôsobmi:
 - a) zaradenie Diela do Inscenácie, vrátane spojenia s inými dielami v rámci Inscenácie, resp. s tvorivými zložkami Inscenácie,
 - b) verejné vykonanie Diela v rámci Inscenácie,
 - c) sprístupňovanie Diela, ako aj zvukového a/alebo audiovizuálneho záznamu Diela verejnosti, najmä, avšak nielen v rámci Inscenácie,
 - d) vyhotovenie rozmnožení Diela (vrátane rozmnožení v podobe záznamu vykonania Diela v rámci Inscenácie) – priame aj nepriame, trvalé aj dočasné, vcelku aj sčasti, akýmkoľvek technickými prostriedkami/zariadeniami (spôsob) a v akejkoľvek forme a formáte, a pokiaľ ide o rozmnoženie v elektronickej forme, tak v režime on–line aj off–line, a to v kvantitatívne neobmedzenom rozsahu,
 - e) verejný prenos Diela v rámci Inscenácie, vrátane vysielania a sprístupnenia verejnosti a to i v prípade, ak ho technicky zabezpečuje iná osoba. Za verejný prenos sa pre účely tejto Zmluvy považuje aj sprístupňovanie vysielania prostredníctvom internetu (webcasting, streaming) a sprístupňovanie archívnych programov prostredníctvom elektronickej siete internet (downloading, on demand, podcast), resp. iných dnes známych alebo počas platnosti tejto Zmluvy vyvinutých komunikačných sietí (technológií),

- f) zaradenie Diela do zvukového a/alebo audiovizuálneho diela alebo iného diela, vrátane spojenia s inými dielami v rámci tohto zvukového a/alebo audiovizuálneho diela alebo iného diela, najmä, avšak nielen na účely prezentácie/propagácie Inscenácie a/alebo prezentácie/propagácie činnosti SND,
 - g) spracovanie/úprava Diela v rozsahu obmedzenom účelom verejného vykonania Diela v rámci zvukového a/alebo audiovizuálneho diela, vrátane súvisiacich prezentačno – propagačných aktivít SND,
 - h) verejné rozširovanie Diela a/alebo jeho časti alebo jeho rozmnoženiny predajom, prenájomom alebo inou formou prevodu vlastníckeho práva,
 - i) verejné rozširovanie Diela a/alebo jeho časti a/alebo jeho rozmnoženiny všetkými známymi spôsobmi použitia, akýmkoľvek spôsobom v čase uzavretia tejto Zmluvy známym, aj keď takýto spôsob bude používaný až v budúcnosti, vrátane rozširovania Diela a/alebo jeho časti internetom a sprístupňovania Diela a/alebo jeho rozmnoženiny verejnosti on-line formou streamingu,
 - j) iné použitie Diela na archívne účely a na reklamu a propagáciu SND alebo podujatí konaných v priestoroch SND, alebo podujatí, na ktorých SND participuje,
 - k) publikovanie Diela ako súčasť programového bulletinu k Inscenácii.
- 2.2 Autor udeľuje SND licenciu ako nevýhradnú, bez kvantitatívneho, vecného alebo teritoriálneho ohraničenia, a to na celú dobu trvania autorských majetkových práv k Dielu.
- 2.3 Autor udeľuje SND súhlas na udelenie sublicencie v rozsahu udelennej licencie alebo jej časti; Autor nevyžaduje, aby ho SND o tejto skutočnosti informovalo.
- 2.4 Rozsah a trvanie licencie udelennej podľa tohto článku Zmluvy sa primerane vzťahuje aj na prípadné deriváty Diela vrátane jeho rozmnožení, ak vznikli uplatnením niektorého z relevantných oprávnení podľa bodu 2.1 tohto článku Zmluvy.
- 2.5 SND je oprávnené, nie však povinné licenciu, resp. jednotlivé oprávnenia licencie využiť.
- 2.6 Autor zaručuje, že je držiteľom všetkých práv a oprávnení udeliť SND licenciu spôsobom a v rozsahu uvedenom v tejto Zmluve a že neexistuje žiadna dohoda so žiadnou tretou stranou, ktorá by ovplyvnila udelenie licencie podľa tejto Zmluvy. Autor tiež zaručuje, že použitie Diela v rámci Inscenácie neporuší žiadne autorské alebo iné právo alebo oprávnené záujmy akejkoľvek tretej strany. Autor sa zaväzuje odškodniť SND v prípade akýchkoľvek nárokov tretích strán, vyplývajúcich alebo súvisiacich s porušením záruk uvedených v tomto bode Zmluvy.

3 Autorská odmena

- 3.1 Zmluvné strany sa dohodli, že Autor udeľuje SND licenciu podľa tejto Zmluvy bez nároku na odmenu.

4 Osobitné ustanovenie

- 4.1 SND je povinné zabezpečiť príslušnú autorskoprávnú ochranu tým, že uvedie meno a priezvisko Autora v bulletinu k Inscenácii, ako aj v iných materiáloch k Inscenácii, v ktorých je to obvyklé a možné.
- 4.2 Autor udeľuje SND súhlas na uvedenie svojho mena a priezviska, ako aj na použitie svojich obrazových snímok na účely prezentácie a propagácie Inscenácie a/alebo aktivít SND, a to všetkými obvyklými spôsobmi prezentácie alebo propagácie (napr. uverejnením v elektronických a printových médiách, tlačových materiáloch, v teletexte, v sieti internet a pod.).

5 Trvanie Zmluvy

- 5.1 Táto Zmluva sa uzatvára na dobu trvania majetkových práv k Dielu.

6 Záverečné ustanovenia

- 6.1 Právne skutočnosti neupravené touto Zmluvou sa riadia príslušnými ustanoveniami Autorského zákona a tam, kde to nie je možné, ustanoveniami Občianskeho zákonníka alebo iných všeobecne záväzných právnych predpisov platných v Slovenskej republike.
- 6.2 V prípade zmeny všeobecne záväzných právnych predpisov (vrátane právnych predpisov upravujúcich opatrenia v súvislosti s pandemickou situáciou) budú príslušné ustanovenia tejto Zmluvy, pokiaľ to bude nutné, uvedené do súladu a ostatné zmluvné ustanovenia zostanú v platnosti. Neplatnosť niektorého z ustanovení Zmluvy nemá za následok neplatnosť celej Zmluvy.

- 6.3 Všetky zmeny a doplnenia tejto Zmluvy sa uskutočnia po vzájomnej dohode Zmluvných strán formou písomných číslovaných a podpísaných dodatkov.
- 6.4 Ak táto Zmluva alebo všeobecne záväzný právny predpis neustanovuje inak, nemá žiadna zo Zmluvných strán právo postúpiť svoje práva vrátane pohľadávok alebo záväzky z tejto Zmluvy tretej strane bez písomného súhlasu druhej zmluvnej strany.
- 6.5 Všetky spory, ktoré vzniknú z tejto Zmluvy alebo v súvislosti s ňou, budú Zmluvné strany riešiť predovšetkým vzájomnou dohodou. Na rozhodovanie sporov vzniknutých z tejto Zmluvy alebo spojených s touto Zmluvou je príslušný všeobecný súd podľa miesta sídla SND.
- 6.6 Zmluvné strany vyhlasujú, že Zmluva bola uzavretá podľa ich skutočnej a slobodnej vôle, určite, vážne a zrozumiteľne, nie v tiesni ani za inak nápadne nevýhodných podmienok. Zmluvné strany vyhlasujú, že ich spôsobilosť a voľnosť uzatvoriť túto Zmluvu, ako aj spôsobilosť k súvisiacim právnym úkonom nie je žiadnym spôsobom obmedzená alebo vylúčená a zároveň vyhlasujú, že sa oboznámili s obsahom tejto Zmluvy a na znak súhlasu ju podpisujú.
- 6.7 Zmluva je vyhotovená v troch (3) rovnopisoch; z nich jeden (1) je pre Autora a dva (2) pre SND.
- 6.8 Na základe § 5a ods. 5 písm. r) zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) sa zmluva, ktorej predmetom je umelecký výkon alebo použitie umeleckého výkonu a zmluva, ktorú uzatvára povinná osoba s fyzickou osobou inej umeleckej profesie nepovažuje za povinne zverejňovanú zmluvu podľa § 5a zákona o slobode informácií. Ak ide o uzavretie zmluvy s inou osobou ako je fyzická osoba, ktorá nie je podnikateľom podľa osobitného zákona, podľa § 5a ods. 3 zákona sa zverejňuje informácia o uzatvorení takejto zmluvy.
- 6.9 Táto Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania oboma Zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia podľa osobitného predpisu (§ 47a zák. č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník a v zmysle zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám (o slobode informácií) v znení neskorších predpisov).

V Bratislave, dňa

V, dňa

.....
Mgr. art. Matej Drlička, ArtD.
generálny riaditeľ SND

.....
Petr Štědroň
autor

.....
MgA. Lubor Cukr
riaditeľ Opery SND